

458.

## ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 18 sierpnia 1936 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień podpisanego w Warszawie dnia 12 sierpnia 1936 r. protokołu dodatkowego do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej dnia 10 lutego 1934 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**Art. 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia podpisanego w Warszawie dnia 12 sierpnia 1936 r. protokołu dodatkowego do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej dnia 10 lutego 1934 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

**Art. 2.** Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu oraz Skarbu.

**Art. 3.** Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*  
Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*  
Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*  
Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*  
Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Prezydenta  
Rzeczypospolitej z dnia 18 sierpnia 1936 r. (poz. 458).

## PROTOKÓŁ DODATKOWY

## DODATKOVÝ PROTOKOL

do Konwencji Handlowej i Nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej dnia 10 lutego 1934 r.

k obchodní a plavební úmluvě mezi republikou Polskou a republikou Československou, podepsané dne 10. února 1934.

Podpisani pełnomocnicy, należycie upoważnieni, oświadczają, że zgodzili się zmienić i uzupełnić Konwencję Handlową i Nawigacyjną między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisaną w dniu 10 lutego 1934 r., jak następuje:

Podepsaní plnomocníci, náležitě zmocnění, prohlásují, že se shodli pozměnití a doplnití obchodní a plavební úmluvu mezi republikou Polskou a republikou Československou, podepsanou dne 10. února 1934, takto:

Ważność terminowych konwencyjnych stawek celnych, wymienionych w listach A i B, stanowiących załączniki do art. X powyższej Konwencji, a obowiązujących do dnia 30 czerwca 1936 r. zgodnie z Protokołem Dodatkowym z dnia 5-go września 1935 r. do tejże Konwencji, wznawia się na okres od 20 sierpnia 1936 r. do 20 lutego 1937 r.

Platnost terminovaných smluvních celních sazeb, stanovených v seznamech A a B, které jsou přílohami k čl. X. výše uvedené úmluvy, sjednaných podle dodatkového protokolu k téže úmluvě ze dne 5. září 1935 s účinností do 30. června 1936, se obnovuje pro dobu od 20. srpna 1936 do 20. února 1937.

Wymienione w powyższych listach stawki celne dotyczą towarów z poz. 598 c/1, poz. 600 m/ i poz. 617 czeskosłowackiej taryfy celnej oraz towarów z poz. 185, 346, 488 p. 2b i 1210 pp. 1a, 2a, 3a i 4a polskiej taryfy celnej, przy czem stawka celna przewidziana dla pozycji 346 polskiej taryfy celnej zostaje podwyższona do złp. 2,60 od 100 kg.

Celní sazby, uvedené ve výše zmíněných seznamech, se týkají zboží ex sazeb. čís. 598 c/1, sazeb. čís. 600 m/ a sazeb. čís. 617 československého celního sazebníku, jakož i zboží sazeb. čís. 185, 346, 488 pol. 2b a 1210 pol. 1a, 2a, 3a a 4a polského celního sazebníku, při čemž celní sazba, stanovená pro sazební číslo 346 polského celního sazebníku, se zvyšuje na Zl. 2.60 za 100 kg.

Niniejszy Protokół będzie ratyfikowany i wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Pradze; wejdzie on w życie trzydziestego dnia po dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Tento protokol bude ratifikován a výměna ratifikačních listin bude provedena v Praze; nabude účinnosti třicátého dne po dni výměny ratifikačních listin.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i czeskosłowackim, przy czem obydwa teksty są autentyczne.

Vyhotoveno ve dvou exemplářích, každý v jazyku polském a československém, při čemž oba texty jsou autentické.

Warszawa, dnia 12 sierpnia 1936 r.

Ve Varšavě dne 12 srpna 1936.

*R. Dębicki*

*J. Smutny*

*R. Dębicki*

*J. Smutny*